

2023 年東海大學日本語言文化學系 30 週年國際學術研討會

異「語言」接觸與『未來』

異「言語」接觸とミライ

**Cross-linguistic contact and its future**

**【議程表】**

2023 年 3 月 18 日 ( 星期六 ) 地點:人文大樓茂榜廳

| 時間   | 內 容   |
|--|---|
| 08 : 30<br>08 : 50                             | 報 到   |
| 08 : 50<br>09 : 00                             | 開幕式 ( 張國恩校長、黃淑燕主任 )   |
| <b>第一部 專題演講</b><br>主持人:黃淑燕 東海大學日本語言文化學系副教授兼系主任 |   |
| 09 : 00<br> <br>09 : 50                        | 主講人：佐藤慎司<br>Japanese Language Program, East Asian Studies, Princeton University Director/ Senior Lecturer<br>社会・コミュニティ参加をめざす「批判的」言語文化社会教育<br>參與社會和社區為目的之“批判性”語言文化社會教育 |
| 09 : 50<br> <br>10 : 40                        | 主講人：塩入すみ<br>熊本学園大学外国語学部英美学科 教授<br>ロケーションとしての留学—留学というミライ—<br>留學的座標--名為「留學」的「未來」  |
| 10 : 40<br> <br>11 : 00                        | 中場休息(茶點)  |
| 11 : 00<br> <br>11 : 50                        | 主講人：毛利雅子 先生<br>名古屋市立大学大学院人間文化研究科 グローバル文化コース 准教授<br>言葉と文化の接触：自文化における異文化、異「言語」による活動を通訳・翻訳から検討する<br>語言與文化接觸：從口譯・翻譯看自文化中的異文化、異「語言」活動                                      |
| 11 : 50<br> <br>13 : 00                        | 午餐  |

第二部 研究發表

(論文宣讀每人 20 分鐘、討論時間共 20 分鐘)

分組發表及討論 I

| 時間/組別/教室                                 | 發表者   | 發表題目   |  |
|--|---|--|--|
| <p>13 : 00<br/> <br/>14 : 30</p>         | <p>發表 I<br/>語りの中のことば<br/><b>語言敘事</b><br/>教室:H103</p>                            | <p><b>富永悠介</b><br/>南台科技大學應用日語學系助理教授<br/><b>矛盾の中に折り重なる出会いと交流—あるタイ人技能実習生の語りから</b><br/><i>矛盾中的交錯相遇與交流-從某一泰國技術實習生的敘述</i></p>                         |  |
|  | <p>主持人:羅曉勤<br/>台中科技大學應日系教授</p>  | <p><b>伊藤佳代</b><br/>中山大學西灣學院約聘助理教授<br/><b>老後を生きる指標としての親子間における言語経験—台日国際結婚日本人女性のライフコースの視点から</b><br/><i>老後人生指標的親子言語經驗-以台日跨國婚姻日籍女性配偶的生命歷程為觀點-</i></p> |  |
|  | <p><b>工藤節子</b><br/>東海大學日本語言文化學系助理教授</p>   | <p><b>日本語学科の卒業生の言語接触とキャリア観</b><br/><i>日語系畢業生之語言接觸及對職業生涯之看法</i></p>   |  |
|  | <p>發表 II<br/>教育と変容<br/><b>教育與轉化</b><br/>教室:H104</p>                             | <p><b>蔡 薰婕</b><br/>帝京大學高等教育開發中心助教</p>  | <p><b>言語教育の現場からみた外国語学習の課題</b><br/><i>從語言教育的現場觀察外語學習的課題</i></p>                                       |
|  | <p><b>王 怡人</b><br/>東海大學日本語言文化學系助理教授</p>   | <p><b>授業改革に踏み込むまでに何が起きていたか—自己内リフレクションを通して</b><br/><i>投入課程改革之前教師發生了甚麼-透過〈自我反思〉看見歷程</i></p>  |  |
|  | <p>主持人:郭毓芳<br/>高雄餐旅大學應用日語系副教授</p>   | <p><b>野々口ちとせ</b><br/>甲南大學文學部日本語日本文學系副教授</p>  | <p><b>日台国際共修によるオンライン日本語教育実習における教師イメージの変容—日本人実習生の場合—</b><br/><i>日台共開線上日語教學實踐後教師形象的轉變-以日本實習生為例</i></p> |
| <p><b>佐藤良子</b><br/>東海大學日本語言文化學系助理教授</p>  | <p><b>コミュニケーション学の視点から見た COIL (オンライン国際協働学習) の一考察:台日コミュニケーションプロジェクトを事例にして</b></p> |  |  |
| <p><b>平田亜紀</b><br/>常磐大學総合政策學部經營學系副教授</p> | <p><i>從溝通學的觀點來剖析 COIL( 跨國線上合作學習 )之探討. 以台日溝通交流方案為例</i></p>                       |  |  |
| <p><b>宮崎 新</b><br/>名城大學外國語學部國際英語學系教授</p> | <p><b>福本明子</b><br/>愛知淑徳大學全球傳播學部教授</p>   |  |  |
| <p>14 : 50</p>                           | <p>【茶 叙】</p>  |  |  |

| 時間/組別/教室            | 発表者  | 発表題目  |
|---------------------|--|---|
| 14:50<br> <br>16:20 | 発表 III<br><b>言葉と言葉の間</b><br><b>語言之間</b><br>教室:H103   | <b>平澤佳代</b><br>朝陽科技大學應用英語系助理教授<br><b>水泳活動における日中通訳の基礎研究</b><br><i>游泳活動中日口譯的基礎研究</i>  |
|                     | 主持人:黃愛玲<br>高雄科技大學應日系教授   | <b>内田智秀</b><br>名城大學兼任講師<br><b>自動翻訳時代における外国語学習に関する一考察—第二外国語としてのフランス語教育を事例にして—</b><br><i>自動翻譯時代的外語學習研究：法語作為第二外語教學的案例分析</i>  |
|                     |  | <b>黃淑燕</b><br>東海大學日本語言文化學系副教授<br><b>日本語、中国語というフィルターを通して</b><br><i>中日文濾鏡效果初探</i>   |
|                     | 発表 IV<br><b>日本語教育のあり方</b><br><b>日本語教育的反思</b><br>教室:H104  | <b>張瑜珊</b><br>東海大學日本語言文化學系副教授<br><b>CLIL の観点から東海日文のカリキュラムを考察</b><br><i>用 CLIL 的觀點來檢視東海日文的課程架構</i>   |
|                     | 主持人:許均瑞<br>銘傳大學應日系副教授  | <b>松永稔也</b><br>宮崎大學多言語多文化教育研究中心 副教授<br><b>JFL/JSJL として日本語を教える・学ぶことの方行方（ミライ）日本語教學は日本の社会構造にどんな貢獻をしているのか</b><br><i>JFL/JSJL 的日語教學和學習的未來發展為何?:日語教學對日本的社會結構帶來了什麼貢獻・以及意外的影響</i> |
|                     |  | <b>Ostheider Teja</b><br>關西學院大學大學院語言交流文化研究科 教授<br><b>共通語としての日本語のあり方を模索する</b><br><i>探索日語作為共同語言的方式</i>  |
| 16:30<br> <br>17:30 | 綜合討論:<br>日本語教育のミライ<br>日本語教育的未來<br>佐藤慎司 (Princeton University) Ostheider Teja (關西學院大學)<br>内田智秀 (名城大學) 羅曉勤 (台中科技大學) 王怡人 (東海大學)<br>主持人:林珠雪 工藤節子 |   |
| 17:30               | 閉會   |   |